

Opgave Nr 4 (20 punten). Gegeven zijn enkele zinnen in het Wambaya evenals hun vertalingen in het Nederlands:

- | | |
|--|---|
| 1. <i>Ngarlu nya.</i> | Jij danste. |
| 2. <i>Gulugba ngu.</i> | Ik zal slapen. |
| 3. <i>Bardbi ga bungmanya.</i> | De oude vrouw rende weg. |
| 4. <i>Ngunybulugi barrawunguji.</i> | De arts heeft een huis. |
| 5. <i>Ngajbi nginya.</i> | Ik zag jou. |
| 6. <i>Dagumajba nguyu ngunybulugi.</i> | Zij zal de dokter slaan. |
| 7. <i>Alanga gu ngarlujba janjingunya.</i> | Het meisje zal met de hond dansen. |
| 8. <i>Ngajba gununyu.</i> | Hij zal jou zien. |
| 9. <i>Ngirra nga gijilulu.</i> | Ik stal het geld. |
| 10. <i>Yagujba nyu barrawuwaji.</i> | Jij zal hem zonder huis verlaten (~ achterlaten). |
| 11. <i>Daguma ngiyinga bungmanyani.</i> | De oude vrouw sloeg mij. |
| 12. <i>Bardbi ga darranggunuji.</i> | Hij rende weg met de stok. |
| 13. <i>Alayulu ngiya juwa.</i> | Zij vond de man. |
| 14. <i>Juwani gina ngajbi gijilulungunya.</i> | De man zag haar met het geld. |
| 15. <i>Yagu gininga.</i> | Hij verliet mij. |
| 16. <i>Bungmaji gina ngajbi balamurruwaji.</i> | Hij zag de oude man zonder speer. |
| 17. <i>Dirragba gu bungmaji.</i> | De oude man zal springen. |

(a) Vertaal naar het Nederlands:

18. *Alayulujba nguyunyu bungmanyani.*
19. *Yagu gininya.*
20. *Janji darrangguwaji.*
21. *Ngirra nya alanga.*
22. *Daguma nyinga.*
23. *Dirragbi ga balamurrungunya.*

(b) Vertaal naar het Wambaya:

24. Jij zal mij verlaten.
25. De dokter sliep.
26. De man zal met het geld wegrennen.
27. Hij zal de hond stelen.
28. Het meisje zag jou.

⚠ Het Wambaya behoort tot de West-Barklytaalfamilie. Het wordt door ongeveer 50 mensen gesproken in de Northern Territory, Australië.

—Ksenia Gilyarova